



**FREE STATE PROVINCE**

# **PROVINCIAL GAZETTE**

---

# **PROVINSIALE KOERANT**

**PROVINSIE VRYSTAAT**

*Published by Authority*

*Uitgegee op Gesag*

---

**No. 94**

**BLOEMFONTEIN, 28 MARCH 2013**

**BLOEMFONTEIN, 28 MAART 2013**

<b>OFFICE OF THE PREMIER</b>	<b>KANTOOR VAN DIE PREMIER</b>
<b>No. 4</b>	<b>No. 4</b>
<b>28 March 2013</b>	<b>28 Maart 2013</b>
It is hereby notified that the Premier has assented to the following Act which is hereby published for general information:-	Hierby word bekend gemaak dat die Premier die onderstaande Wet bekragtig het, wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:-
<b>No. 4 of 2013 : Second Adjustment Appropriation Act, 2013</b>	<b>No. 4 van 2013 : Tweede Aansuiweringsbegrotingswet, 2013</b>

# ACT

**To appropriate adjusted amounts of money for the requirements of the Province in respect of the financial year ending on 31 March 2013.**

**BE IT ENACTED** by the Provincial Legislature of the Free State Province, as follows:-

*(English text assented to and signed by the Premier on 27 March 2013.)*

5

**Appropriation of adjusted amounts of money for requirements of the Province.**

1. Subject to the provisions of the Public Finance Management Act, 1999 (Act No. 1 of 1999), there are hereby appropriated out of the Provincial Revenue Fund for the requirements of the Province in respect of the financial year ending 31 March 2013, as a charge to the Provincial Revenue Account, the adjusted amounts of money as set out in the Columns under "Details of adjusted appropriation" in the Schedule.

10

15

**Short title**

2. This Act shall be called the Second Adjustment Appropriation Act, 2013.

## WET

**Tot bewilliging van aangesuiwerde bedrae geld vir die behoeftes van die Provinsie ten opsigte van die boekjaar wat op 31 Maart 2013 eindig.**

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Provinsiale Wetgewer van die Provinsie Vrystaat, soos volg:-

*(Engelse teks deur die Premier bekragtig en geteken op 27 Maart 2013.)*

5

**Bewilliging van aangesuiwerde bedrae geld vir behoeftes van die Provinsie**

10

1. Behoudens die bepalings van die Wet op Openbare Finansiële Bestuur, 1999 (Wet No. 1 van 1999), word daar hierby uit die Provinsiale Inkomstefonds vir die behoeftes van die Provinsie ten opsigte van die boekjaar wat op 31 Maart 2013 eindig, ten laste van die Provinsiale Inkomsterekening, die aangesuiwerde bedrae geld soos uiteengesit in die Kolomme onder "Besonderhede van aangesuiwerde begroting" in die Bylae bewillig.

15

**Kort titel**

2. Hierdie Wet heet die Tweede Aansuiweringsbegrotingswet, 2013.

## SCHEDULE

Details of Vote		Details of adjusted appropriation						
No.	Title	Total per Vote and Main Division	Current Payments			Transfers and Subsidies	Payments for Capital Assets	Payments for Financial Assets
			Compensation of Employees	Goods and Services	Others			
		R'000	R'000	R'000	R'000	R'000	R'000	R'000
1	<b>Premier</b> <i>Aim: To enable the Premier to fulfill his constitutional obligations and other related functions through the effective and efficient utilisation of resources of the Free State Provincial Government.</i>		3 146	-2 591		-339	-216	
	1 Administration .....	14 953	14 953					
	2 Institutional Development .....	-4 400	-2 236	-2 016		-105	-43	
	3 Policy and Governance .....	-10 553	-9 571	-575		-234	-173	

**BYLAE**

Besonderhede van Begrotingspos		Besonderhede van aangesuiwerde begroting						
No.	Titel	Totaal per Pos en Hoofindeeling	Lopende Betalings			Oordragte en Subsidies	Betaling van Kapitale bates	Betaling van Finansiële bates
			Vergoeding van Werknemers	Goedere en Dienste	Ander			
		R'000	R'000	R'000	R'000	R'000	R'000	R'000
1	<b>Premier</b> <i>Doel: Om die Premier in staat te stel om sy grondwetlike verpligtinge en ander verwante funksies na te kom deur die doelmatige en doeltreffende aanwending van hulpbronne van die Vrystaatse Provinsiale Regering.</i>		3 146	-2 591		-339	-216	
1	Administrasie .....	14 953	14 953					
2	Institusionele Ontwikkeling .....	-4 400	-2 236	-2 016		-105	-43	
3	Beleid en Regering .....	-10 553	-9 571	-575		-234	-173	

Details of Vote		Details of adjusted appropriation						
No.	Title	Total per Vote and Main Division R'000	Current Payments			Transfers and Subsidies R'000	Payments for Capital Assets R'000	Payments for Financial Assets R'000
			Compensation of Employees R'000	Goods and Services R'000	Others R'000			
6	<b>Education</b> <i>Aim: To be a department that strives to ensure progressive realization of universal schooling, improving quality of education and eliminating disparities amongst Free State citizens.</i>	60 000	195 435	-195 938		5 734	54 769	
1	Administration .....	-17 952		-17 952				
2	Public Ordinary School Education.....	27 452	196 984	-169 532				
	2.1 Public Primary School							
	2.2 Public Secondary School							
	2.3 Professional Services							
	2.4 Human Resource Development							
	2.5 In-school Sport and Culture							
	2.6 Conditional Grants							
	Of which							
	- National School Nutrition Programme Grant							
	- Dineledi Schools Grant							
	- Technical Secondary Schools							
	Recapitalization Grant							
	- Social Sector Expanded Public Works							
	Programme Incentive grant for Provinces							
7	Early Childhood Development .....	-9 500		-9 500				
8	Auxiliary and Associated Services .....	60 000	-1 549	1 046		5 734	54 769	
	of which							
	Conditional grants							
	- HIV/AIDS (Life Skills Education)							
	- Education Infrastructure Grant			1 046		5 734	53 220	
	Earmarked funds							
	- Infrastructure Enhancement Allocation							

Besonderhede van Begrotingspos		Besonderhede van aangesuiwerde begroting						
No.	Titel	Totaal per Pos en Hoofindeling R'000	Lopende Betalings			Oordragte en Subsidies R'000	Betaling van Kapitale bates R'000	Betaling van Finansiële bates R'000
			Vergoeding van Werknemers R'000	Goedere en Dienste R'000	Ander R'000			
6	<b>Onderwys</b> <i>Doel: Om 'n departement te wees wat daarna streef om progressiewe toestandkoming van universele skolling, die kwaliteit van onderwys te verbeter en ongelykhede tussen Vrystaatse burgers uit die weg te ruim.</i>	60 000	195 435	-195 938		5 734	54 769	
	1 Administrasie .....	-17 952		-17 952				
	2 Openbare Gewone Skoolonderwys.....	27 452	196 984	-169 532				
	2.1 Openbare Primêre Skole							
	2.2 Openbare Sekondêre Skole							
	2.3 Professionele Dienste							
	2.4 Menslike Hulpbronontwikkeling							
	2.5 Binnemuurse Sport en Kultuur							
	2.6 Voorwaardelike Toekennings							
	Waaronder							
	- Nasionale Skole voedingsprogram							
	- Dinaledi Skool Toelae							
	- Herkapitalisering van Tegniese Sekondêre skole							
	- Maatskaplike sektor Uitgebreide Omvattende Werke Program Aansporingstoelae aan Provinsies							
	7 Vroeëkindontwikkeling .....	-9 500		-9 500				
	8 Hulp- en Verwante-dienste.....	60 000	-1 549	1 046		5 734	54 769	
	Waaronder							
	Voorwaardelike Toelae							
	- MIV/VIGS (Lewensvaardighedsopvoeding)							
	- Onderwys Infrastruktuurtoekenning			1 046		5 734	53 220	
	Toegewysde fondse							
	- Infrastruktuurverbeterings-toekenning							

Details of Vote		Details of adjusted appropriation						
No.	Title	Total per Vote and Main Division R'000	Current Payments			Transfers and Subsidies R'000	Payments for Capital Assets R'000	Payments for Financial Assets R'000
			Compensation of Employees R'000	Goods and Services R'000	Others R'000			
<b>7</b>	<b>Social Development</b> <i>Aim: To meet the human and social needs of the poor and vulnerable communities through an inter-sectoral and integrated developmental social service.</i>			16 756		-13 365	-3 391	
	1 Administration .....	14 356	-2 400	16 756				
	2 Social Welfare Services..... <i>Of which</i> <i>Earmarked funds</i> <i>- Infrastructure Enhancement Allocation</i>	-16 391				-13 000	-3 391	
	3 Development and Research.....	2 035	2 400			-365		
<b>9</b>	<b>Public Works</b> <i>Aim: To ensure the provision, promotion and sound management of assets and infrastructure systems which are safe, affordable, reliable, accessible and sustainable.</i>	<b>36 615</b>				<b>36 615</b>		
	1 Administration .....							
	2 Public Works Infrastructure .....	36 615				36 615		
	<i>Of which</i> <i>Earmarked funds</i> <i>- Devolution of Property Rate Funds grant</i>					36 615		
	3 Expanded Public Works Programme.....							



Besonderhede van Begrotingspos		Besonderhede van aangesuiwerde begroting						
No.	Titel	Totaal per Pos en Hoofindeling R'000	Lopende Betalings			Oordragte en Subsidies R'000	Betalings van Kapitale bates R'000	Betalings van Finansiële bates R'000
			Vergoeding van Werknemers R'000	Goedere en Dienste R'000	Ander R'000			
<b>7</b>	<b>Maatskaplike Ontwikkeiling</b> <i>Doel: Om aan die menslike en maatskaplike behoeftes van die behoeftige en kwesbare gemeenskappe te voorsien deur 'n intersektorale en geïntegreerde maatskaplike ontwikkelingsdiens.</i>			16 756		-13 365	-3 391	
1	Administrasie .....	14 356	-2 400	16 756				
2	Maatskaplike Welsynsdienste .....	-16 391				-13 000	-3 391	
	<i>Waaronder</i>							
	<i>Toegewysde fondse</i>							
	- Infrastruktuurverbeterings-toekenning						-3 391	
3	Ontwikkeiling en Navorsing.....	2 035	2 400			-365		
<b>9</b>	<b>Openbare Werke</b> <i>Doel: Om die voorsiening, bevordering en gesonde bestuur van veilige, bekostigbare, betroubare, toeganklike en volhoubare bates en infrastruktuurstelsels te verseker.</i>	36 615				36 615		
1	Administrasie .....							
2	Openbare Werke Infrastruktuur .....	36 615				36 615		
	<i>Waaronder</i>							
	<i>Toegewysde fondse</i>							
	- Inkomste verbeteringstoekenning					36 615		
3	Uitgebreide Openbare Werke Program.....							

Details of Vote		Details of adjusted appropriation						
No.	Title	Total per Vote and Main Division	Current Payments			Transfers and Subsidies	Payments for Capital Assets	Payments for Financial Assets
			Compensation of Employees	Goods and Services	Others			
		R'000	R'000	R'000	R'000	R'000	R'000	R'000
12	<b>Sport, Arts, Culture and Recreation</b> <i>Aim: The promotion, development and transformation of Sport, Arts, Culture and Recreation in order to contribute to sustainable economic growth and opportunities, nation building, good governance and social and human capital development.</i>	-255		-255				
	1 Administration .....							
	2 Cultural Affairs..... <i>Of which</i> <i>Earmarked funds</i> - Infrastructure Enhancement Allocation							
	3 Library and Archive Services..... <i>Of which</i> <i>Conditional grant</i> - Community Library Services <i>Earmarked funds</i> - Infrastructure Enhancement Allocation							
	4 Sport and Recreation .....	-255		-255				
	<i>Of which</i> <i>Conditional grant</i> - Mass Participation and Sport Development Grant			-255				
	<b>TOTAL</b>	<b>96 360</b>	<b>198 581</b>	<b>-182 028</b>		<b>28 645</b>	<b>51 162</b>	

Besonderhede van Begrotingspos		Besonderhede van aangesulwerde begroting						
No.	Titel	Totaal per Pos en Hoofindeling	Lopende Betalings			Oordragte en Subsidies	Betaling van Kapitale bates	Betaling van Finansiële bates
			Vergoeding van Werknemers	Goedere en Dienste	Ander			
		R'000	R'000	R'000	R'000	R'000	R'000	R'000
12	<b>Sport, Kuns, Kulture en Ontspanning</b> <i>Doel: Die bevordering, ontwikkeling en transformasie van Sport, Kuns, Kulture en Ontspanning ten einde by te dra tot volhoubare ekonomiese groei en geleenthede, nasiebou, goeie bestuur en maatskaplike en menslike kapitaalontwikkeling.</i>	-255		-255				
	1 Administrasie .....							
	2 Kultuursake .....							
	<i>Waaronder</i>							
	<i>Toegewysde fondse</i>							
	- Infrastruktuurverbeterings-toekenning							
	3 Biblioteek- en Argiefdienste.....							
	<i>Waaronder</i>							
	<i>Voorwaardelike Toelae</i>							
	- Gemeenskapsbiblioteekdienste							
	<i>Toegewysde fondse</i>							
	- Infrastruktuurverbeterings-toekenning							
	4 Sport en Ontspanning.....	-255		-255				
	<i>Waaronder</i>							
	<i>Toegewysde fondse</i>							
	- Infrastruktuurverbeterings-toekenning			-255				
	<b>TOTAAL</b>	<b>96 360</b>	<b>198 581</b>	<b>-182 028</b>		<b>28 645</b>	<b>51 162</b>	

**PROVINCIAL GAZETTE**  
(Published every Friday)

All correspondence, advertisements, etc. must be addressed to the Officer in charge of the Provincial Gazette, P.O. Box 517, Bloemfontein, Tel.: (051) 403 3139. Free Voucher copies of the Provincial Gazette or cuttings of advertisements are NOT supplied.

**Subscription Rates (payable in advance)**

The subscription fee for the Provincial Gazette (including all Extraordinary Provincial Gazettes) are as follows:

**SUBSCRIPTION: (POST)**

PRICE PER COPY	R 19.80
HALF-YEARLY	R495.00
YEARLY	R989.90

**SUBSCRIPTION: (OVER THE COUNTER / E-MAIL)**

PRICE PER COPY	R 11.70
HALF-YEARLY	R 293.00
YEARLY	R 586.00

Stamps are not accepted

**Closing time for acceptance of copy**

All advertisements must reach the Officer in Charge of the Provincial Gazette not later than 16:00, three working days prior to the publication of the Gazette. Advertisements received after that time will be held over for publication in the issue of the following week, or if desired by the advertiser, will be inserted in the current issue as a "Late Advertisement". In such case the advertisement must be delivered to the Officer in Charge not later than 08:00 on the Tuesday preceding the publication of the Gazette and double rate will be charged for that advertisement.

A "Late Advertisement" will not be inserted as such without definite instructions from the advertiser.

**Advertisement Rates**

Notices required by Law to be inserted in the Provincial Gazette: R27.90 per centimeter or portion thereof, single column.

Advertisement fees are payable in advance to the Officer in charge of the Provincial Gazette, P.O. Box 517, Bloemfontein, 9300, Tel.: (051) 403 3139.

**NUMBERING OF PROVINCIAL GAZETTE**

You are hereby informed that the numbering of the Provincial Gazette /Tender Bulletin and notice numbers will from 2010 coincide with the relevant financial year. In other words, the chronological numbering starting from one will commence on or after 1 April of every year.

Printed and published by the Free State Provincial Government

**PROVINSIALE KOERANT**  
(Verskyn elke Vrydag)

Alle korrespondensie, advertensies, ens. moet aan die Beamppte Belas met die Provinsiale Koerant, Posbus 517, Bloemfontein, Tel.: No. (051) 403 3139 geadresseer word. Gratis eksemplare van die Provinsiale Koerant of uitknipsels van advertensies word NIE verskaf nie.

**Intekengeld (vooruitbetaalbaar)**

Die intekengeld vir die Provinsiale Koerant (insluitend alle Buitengewone Provinsiale Koerante) is soos volg:

**INTEKENGELD: (POS)**

PRYS PER EKSEMPLAAR	R 19.80
HALFJAARLIKS	R495.00
JAARLIKS	R989.90

**INTEKENGELD: (OOR DIE TOONBANK / E-POS)**

PRYS PER EKSEMPLAAR	R 11.70
HALFJAARLIKS	R 293.00
JAARLIKS	R 586.00

Seëls word nie aanvaar nie.

**Sluitingstyd vir die Aanneem van Kopie**

Alle advertensies moet die Beamppte Belas met die Provinsiale Koerant bereik nie later nie as 16:00 drie werksdae voordat die Koerant uitgegee word. Advertensies wat na daardie tyd ontvang word, word oorgehou vir publikasie in die uitgawe van die volgende week, of as die adverteerder dit verlang, sal dit in die Koerant wat op die pers is as 'n "Laat Advertensie" geplaas word. In sulke gevalle moet die advertensie aan die Beamppte oorhandig word nie later nie as 08:00 op die Dinsdag voordat die Koerant gepubliseer word en dubbeltarief sal vir dié advertensie gevra word.

'n "Laat Advertensie" sal nie sonder definitiewe instruksies van die Adverteerder as sodanige geplaas word nie.

**Advertensietariewe**

Kennisgewings wat volgens Wet in die Provinsiale Koerant geplaas moet word: R27.90 per sentimeter of deel daarvan, enkel-kolom.

Advertensiegelde is vooruitbetaalbaar aan die Beamppte belas met die Provinsiale Koerant, Posbus 517, Bloemfontein 9300, Tel.: (051) 403 3139.

**NOMMERING VAN PROVINSIALE KOERANT**

U word hiermee in kennis gestel dat die nommering van die Provinsiale Koerant / Tender Bulletin en kennisgewingnummers vanaf 2010 met die betrokke boekjaar sal ooreenstem. Met ander woorde, die kronologiese nommering beginnende met een, sal op of na 1 April van elke jaar begin.

Gedruk en uitgegee deur die Vrystaatse Provinsiale Regering